

12

YEARS • AÑOS

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
KCMO
PERMIT NO. 990

KANSAS CITY Hispanic News

PERIÓDICO BILINGÜE

www.kchispanicnews.com



HEDC Celebrates 15 Years Celebra 15 Años



During a 15-year celebration reception, HEDC Board Chair John Mendez welcomed and thanked the many former directors and board members who helped to shape the organization. Also shown in the picture are Carlos Salazar (center) and Michael Rosales. Durante la recepción de sus 15 años de celebración, el Ejecutivo de la junta de HEDC John Méndez le dio la bienvenida y le agradeció a los muchos ex directores y miembros de la junta que han ayudado a darle forma a la organización. También en la foto aparecen Carlos Salazar (Al centro) y Michael Rosales.

JOE ARCE AND DEBRA DECOSTER
HISPANIC NEWS

The Hispanic Economic Development Corporation (HEDC) celebrated 15 years of serving greater Kansas City, at a special ceremony at the Boulevard Brewing Co. on the city's Westside. The organization began in 1993 with the mission of developing and implementing economic development initiatives that would contribute to the quality of life for Latinos.

Nearly 200 people attended

TRADUCE PATRICIO H. LAZEN
HISPANIC NEWS

La Corporación Hispana de Desarrollo Económico HEDC, (Por sus siglas en inglés) celebró 15 años de servirle al Gran Kansas City, en una ceremonia especial en la cervecería Boulevard Brewing Co. en el Westside de la ciudad. La organización comenzó en 1993 con la misión de desarrollar e implementar iniciativas de desarrollo económico que fueran a contribuir a la calidad de vida de los latinos.

the event including business and civic leaders and local government representatives. The occasion afforded the opportunity to recognize the many that have contributed to the organization's success

"We focus on economic development. We really try to emphasize the Latino community and the work that entails. We do a lot of work with aspiring entrepreneurs,

"I NEED TO START/PAGE 4

Cerca de 200 personas asistieron al evento entre lo que se incluyeron líderes de negocios y cívicos además de representantes gubernativos locales. La ocasión propició la oportunidad para darle reconocimientos a muchos de los que han contribuido al éxito de la organización.

Nosotros nos enfocamos en el desarrollo económico. Nosotros

"NECESITO/PÁGINA 4

Obama's election pulls in many

JOE ARCE AND DEBRA DECOSTER
HISPANIC NEWS

An emblematic moment during the election night coverage occurred at Grant Park as the camera caught Jesse Jackson's tear stained face in the crowd. Jackson, one of the old guard of the civil rights movement encapsulated the dream that began many decades ago, a dream for a day when all people can be judged by the content of their character.

The moment also hearkened back to the memories of Cesar Chavez and the struggles of the United Farm Workers. "Yes We Can" or "Si se Puede" sounded from the lips of many in Grant Park. Voters many times over told the media that they were voting for change in America, change to turn the economy around and help American families; they based their votes on qualifications not on the color of skin. Latino voters throughout the country turned out in record numbers to cast their ballots and make their voices heard in this election.

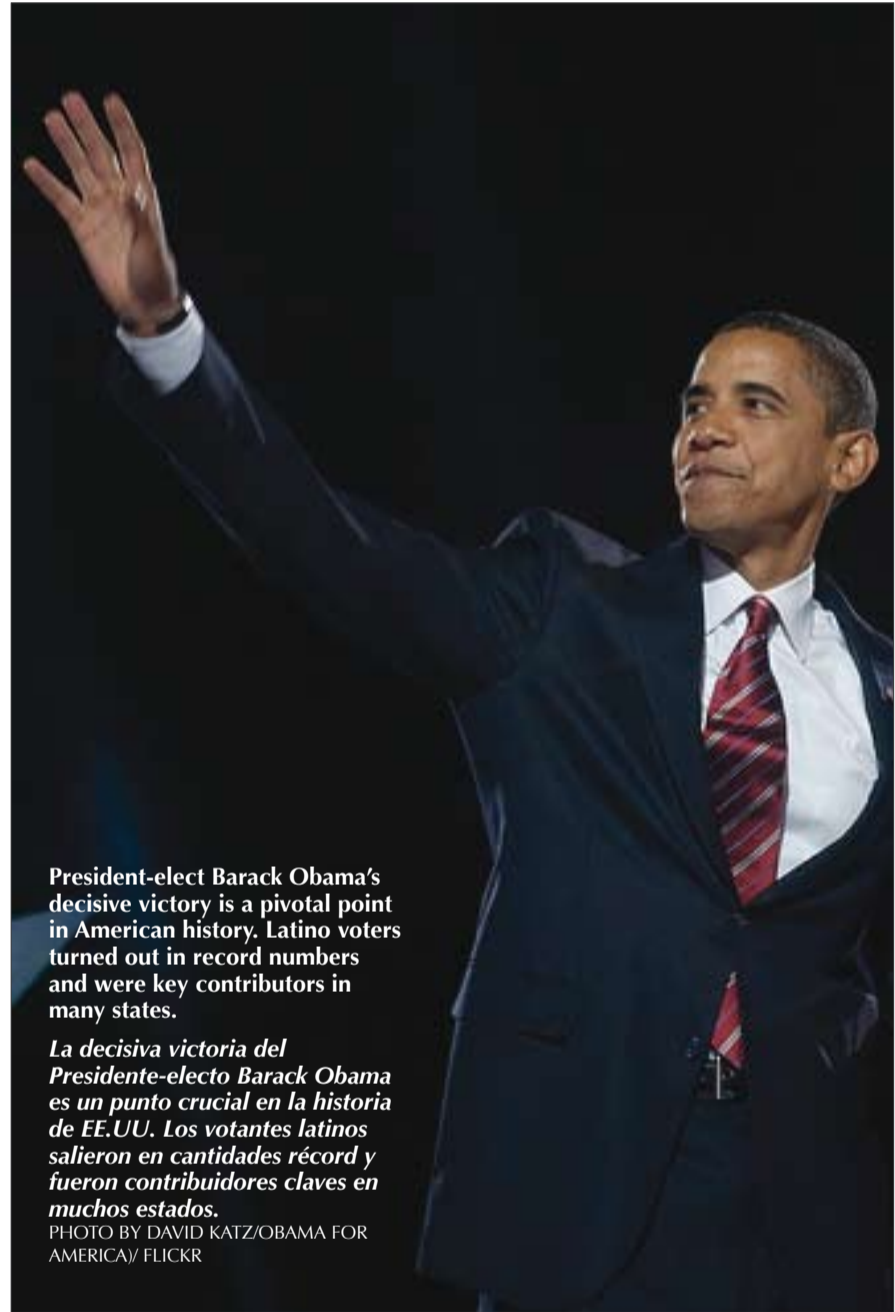
LATINO VOTE/PAGE 2

La elección de Obama atrae a muchos

TRADUCE PATRICIO H. LAZEN
HISPANIC NEWS

Un emblemático momento durante la cobertura de la noche electoral ocurrió en el Grant Park en el momento en que la cámara capturó entre la multitud el rostro de Jesse Jackson lleno de lágrimas, uno de los miembros de la vieja guardia del movimiento por los derechos civiles sintetizó el sueño que comenzó hace muchas décadas, un sueño por un día en que toda la gente pueda ser juzgada por los contenidos de sus caracteres.

El momento también trajo al oído las memorias de César Chávez y las luchas



President-elect Barack Obama's decisive victory is a pivotal point in American history. Latino voters turned out in record numbers and were key contributors in many states.

La decisiva victoria del Presidente-electo Barack Obama es un punto crucial en la historia de EE.UU. Los votantes latinos salieron en cantidades récord y fueron contribuidores claves en muchos estados. PHOTO BY DAVID KATZ/OBAMA FOR AMERICA/ FLICKR

de los Trabajadores Agrícolas Unidos. "Yes We Can" o "Sí se Puede" sonó de las bocas de muchas personas en el Grant Park. Los votantes le dijeron repetidamente a la prensa que ellos estaban votando por un cambio en EE.UU., un cambio para hacer girar la economía y ayudar a las familias

estadounidenses; ellos basaron sus votos en las calificaciones, no en el color de la piel. Los votantes latinos de todo el país aparecieron en cantidades récord para votar y hacer escuchar sus voces en esta elección.

EL VOTO LATINO/PÁGINA 2

For Baby Boomer Women, Social Networking is Essential

DOTSIE BREGEL

When we think of social networking, we often picture teenage kids gabbing in online chat rooms, young singles seeking other young singles, or first-time mothers sharing advice with other moms.

But the fastest growing group of folks turning to the Internet to connect, share information, and support each other is baby boomer women.

And the talk taking place online for this 44-62 age group goes beyond, "Hey, are you feeling those hot flashes?" Baby boomer women are talking finance, retirement, ways to re-invent themselves, and how to stay healthy for their children and grandchildren.

Several years ago, I found myself in a rut. My mother had just died. And I was facing an empty nest at home, as my kids had all gone off to

college. I needed guidance for what to do next with my life. I soon realized that there were more than 40 million other baby boomer women in America, many of whom were feeling the exact same sense of aimlessness.

Like me, this community was digitally savvy, and hungry to connect.

I decided to start my own site dedicated to boomer women called National Association of Baby Boomer Women (NABBW.com). Today, I am the founder of the #1 site for baby boomer women.

Since launching the site, I've learned so much simply by connecting baby boomer women to one another and giving them a place to share their stories and support each other.

We live longer, are wealthier, and are better educated than our



predecessors. We've become a key demographic segment for online marketing. According to data reported on Brandweek.com, 41 percent of boomers visit social networking sites. Sixty-one percent of boomer internet users visit sites that offer streaming

BABY BOOMERS HIT/PAGE 3

Para las Mujeres de la Generación Baby Boomers, Establecer Redes Sociales es Esencial

TRADUCE PATRICIO H. LAZEN
HISPANIC NEWS

Cuando pensamos en establecer redes sociales de contacto, a menudo nos imaginamos a adolescentes platicando rápida y despreocupadamente en los sitios para platicar de la Internet (Chat rooms), jóvenes solteros y solteras buscando a otros jóvenes similares o madres primerizas intercambiando consejos con otras mamás.

Pero el grupo de personas de más rápido crecimiento yendo a la Internet para conectarse, intercambiar información y darse apoyo mutuo son las mujeres de la generación conocida como baby

boomers (Personas nacidas durante una época de altas tasas de natalidad ocurrida entre 1946-1964).

Y las conversaciones que ocurren en la Internet para este grupo de entre las edades de 44 a 62 va más allá de, "Oye, estas sintiendo esos mismos sofocos?" Las mujeres baby boomers están platicando sobre finanzas, jubilación, formas de reinventarse a sí mismas y cómo mantenerse saludables para sus hijos y nietos.

Hace varios años, me encontré a mí misma viviendo una monótona

BABY BOOMERS/PÁGINA 3

Latino vote gaining clout!

CONT./PAGE 1

According to research based on exit polling conducted by the Pew Research Center (<http://pewresearch.org/pubs/1024/exit-poll-analysis-hispanics>) "Hispanics voted for Democrats Barack Obama and Joe Biden over Republicans John McCain and Sarah Palin by a margin of more than two-to-one in the 2008 presidential election, 67% versus 31%." The Center's analysis also found that 9% of the electorate was Latino, higher by one percentage point, than the share in the 2004 national exit poll.

Significant among all these figures was Obama's showing in Florida where he carried the Hispanic vote by 57%, in a state where Latinos have been traditionally Republican. George Bush carried the state with 56% of the Hispanic vote in 2004. Obama's margins were larger in other states with big Latino populations - 78% of the Latino vote in New Jersey, 76% in Nevada, and 74% in California.

"The Latino community has demonstrated the influential role it is playing and will continue to play, in American politics," said Janet Murguía, president/CEO of the National Council of La Raza (NCLR).

Once a die-hard Republican, Esther Valladolid Wolf changed her support to Barack Obama after attending a Hispanic Obama rally. "I was so pleased to see so many Hispanics for Obama. As a community, we were supporting a candidate that we thought would be better for us. He has shown a lot of support for us. He has attended the United States Hispanic Leadership Conference. He has come and spoken with our youth in Chicago and he has never ignored us even when he was a senator."

Energized by the positive turnout she decided to cast her vote with other Latinos. She was surprised at the cold shoulder her neighbors gave her when she came home from the rally and put up Obama signs in her yard.

¡El voto latino está ganando importancia!

CONT./PÁGINA 1

Según estudios basados en encuestas hechas el salir de los centros de votación y que fueron conducidas por Pew Research Center (<http://pewresearch.org/pubs/1024/exit-poll-analysis-hispanics>). "Los hispanos votaron por los demócratas Barack Obama y Joe Biden por sobre los republicanos John McCain y Sarah Palin por un margen de más de dos a uno en la elección presidencial del 2008, 67% versus 31%". El análisis del Centro también descubrió que el 9% del electorado fue latino, mayor en un punto porcentual que el balance de las encuestas nacionales post votación del 2004.

Significativo entre estas cifras fue el desempeño de Obama en Florida en donde se llevó el voto hispano con un 57%, en un estado en donde los latinos han sido tradicionalmente republicanos. George Bush ganó el estado con un 56% del voto hispano en el 2004. Los márgenes de Obama fueron mayores en otros estados con significativas poblaciones latinas - 78% del voto latino en Nueva Jersey, 76% en Nevada y 74% en California.

"La comunidad latina ha demostrado el influyente rol que está jugando y continuará jugando en las políticas estadounidenses", dijo Janet Murguía, presidenta/ejecutiva del Concilio Nacional de La Raza (NCLR).

La otrora apasionada republicana, Esther Valladolid Wolf cambió su apoyo a Obama después de haber asistido a una manifestación hispana para Obama. "Estuve

"I live in Lenexa and I had a Dennis Moore sign out and Obama and I went outside and my neighbor said to me, 'What is that? Why are you putting a sign up in Spanish, you should at least speak in English. This is America, if you don't like it you should go back where you came from.' This is a neighbor and was a friend but she said it to me in a nasty way. I told her, 'I have been here much longer than you have, my family came here in the 1600's in America and I have every right to put the sign out,'" she explained.

When she went out of town for several days and returned home, her signs were missing. Her neighbor's signs were all in their yards, hers were the only one missing. "It hurt my soul because I have a free right to put my signs up where ever I want them and in any language I want. It is our political freedom to speak our rights and I felt it was a racist thing that happened. It has been hard for me to get over the insults that I felt," explained Wolf.

Wolf pins her hopes on the future generation, the young people that turned out in vast numbers to vote for the first time and show how the political process works. "Our young people are going to be our agents of change. As our young people watched Obama campaign and became involved in his campaign, I think it showed them that if they have political aspirations, they too can set a goal and pursue a career in politics."

Crispin Rea, an aide to Kansas City, Missouri Mayor Mark Funkhouser, draws inspiration from Obama's election. "It has been incredibly inspirational, incredibly motivational. From the get go, I have seen this election opening doors for millions of Americans, not just African Americans, Latinos, but also for Caucasians, and Asians. He (Obama) is young, he is youthful and energetic, and he brings energy to the table. The precedent he is setting right now will open doors for everyone my age, males and females, it is incredible."

tan encantada de ver a tantos hispanos por Obama. Como comunidad, nosotros estábamos apoyando a un candidato que pensamos sería mejor para nosotros. Él ha mostrado mucho apoyo para nosotros. Él ha asistido a la Conferencia de Liderazgo Hispano de los Estados Unidos. Él ha venido y platicado con nuestra juventud en Chicago y nunca nos ignoró cuando fue senador".

Llena de energía por la positiva concurrencia, ella decidió votar con otros latinos. Ella se sorprendió con la indiferencia de sus vecinos cuando llegó de una manifestación y puso carteles de Obama en su jardín.

"Vivo en Lenexa y tenía un cartel de Dennis Moore y Obama y salí fuera de la casa y mi vecina me dijo, '¿Qué es eso? Porque estas poniendo un cartel en español, tu deberías a lo menos hablar en inglés. Estos son los EE.UU., si no te gustan, deberías regresarte de donde viniste', esta es una vecina y era amiga, pero ella me lo dijo de una manera grosera. Yo le dije, 'He estado aquí por más tiempo que tu, mi familia llegó aquí en los mil seiscientos a EE.UU. y tengo todo el derecho de poner el cartel'", explicó ella.

Cuando salió de la ciudad por varios días y regresó a casa, su cartel ya no estaba. Los carteles de sus vecinos estaban todos en sus jardines, el suyo era el único desaparecido. "Me duele el alma ya que tengo el libre derecho a poner mis carteles donde quiero hacerlo y en cualquier idioma que quiera. Es nuestra libertad política de expresar nuestros derechos y pienso que fue una cosa racista lo que sucedió. Ha sido difícil para mí



Crispin Rea and Erika Noguera believe that the election of Barack Obama will serve as a catalyst for other people of color to run for political office. Obama's election is the proof that anyone can run and have the same opportunity as anyone else.

Crispin Rea y Erika Noguera creen que la elección de Barack Obama servirá como un catalizador para otras personas de color para que éstas puedan acceder a cargos políticos. La elección de Obama es la prueba de que cualquier persona puede presentar su candidatura y tener las mismas oportunidades que cualquier otra.

A jubilant and re-elected Congressman Emanuel Cleaver watched the returns announcing Barack Obama as the next president. He told *Hispanic News* that he feels that we are beginning to pull together as a country. "We have literally been divided for the last 25 years and I am not suggesting that it is over but I am saying that the campaign that took place gave us hope and we are in the process of closing the gap. Not only did young people turn out to vote for Obama but older voters did as well. Not only was it African American voters but Latino voters as well. We have pulled together a base in this country that can radically and dramatically change American politics for the next 50 to 100 years."

Erica Noguera, a community organizer was excited to be living a moment of history. She was attending the event at the Midland Theatre and watched with excitement as the electoral votes came in. "I don't know if a life in politics is the path that I want to take but definitely a life engaged in community and empowering people in civic engagement is certainly something that I am committed to. I think he has inspired millions of people and that hasn't happened before. I think it is truly because of his background in community work."

www.kchispanicnews.com

Llame para anunciarse en nuestra sección de clasificados:
(816)
472.5246



LETTER TO THE PUBLISHER

Mr. President-elect - Hear me out!

President-Elect
Barack Obama
P.O Box 8102
Chicago, IL 60680

Dear Sir:

Congratulations on your successful victory over insurmountable barriers that have always been placed on minority citizens of this great United States of America.

You have been successful in breaking many barriers, proving that the saying, "SI SE PUEDE," is now meaningful reality, and a goal that many of our future young leaders can use as a motivational experience.

Your wife and your daughters were under such a national focus. They were remarkable, a definite compliment to your campaign. This would be a terrifying experience for many of us.

You will be scrutinized as no other president. I always told my sons, during their college years, if their application was in consideration with an Anglo, their application had to excel in other areas to be successful. It was a means for me to prepare them for the discrimination that exists in our society. I can truthfully state it has become very sophisticated in this area. We need to give the Equal Employment Opportunity Corporation new meaning and provide that agency teeth, otherwise discrimination will continue.

May I recommend that an inventory of all government agencies be requested according to racial, grade, and tenure of service. This would be an eye-opener. A Task Force needs to be assigned, a report of these statistics needs to be analyzed and

reported to you and Congress. I believe a former president did put in place a 10- point program addressing the lack of Hispanics in the government rolls. Possibly this program could be revised. A former president of the National Council of La Raza would be very knowledgeable in this area of expertise, namely Raul I Aguirre. Hopefully he could be considered. He is currently a professor at the Arizona State University in Tempe, Arizona in the field of Civil Rights, well known and recognized nationally.

I can provide others such as Charlie Erickson as a reference for you. He has a syndicated column titled Hispanic Link, in Washington, D.C. I am confident that your selection of cabinet members will be the best regardless of party affiliation. That to me is very reassuring and indicative of the inclusion of all to the betterment of this country.

Please allow me to recommend Dr. Fernando Soriano, formerly with the University of Missouri faculty. He has authored many publications as it relates to Hispanic studies. Dr. Soriano would be an asset to any administration. He is at the California State University, Human relations Development, 333, S. Twin Oaks Valley Rd., San Marcos, CA.

These are just suggestions on my part. My 80 years of life have served me well. Again, congratulations to you and your beautiful familia. "Que Dios los bendiga y que tenga mucho éxito en su presidencia de Los Estados Unidos de America."

Felisa M. Ruiz

KCMO

Sr. Presidente-electo - ¡Escúcheme!

Presidente-Electo
Barack Obama
P.O Box 8102
Chicago, IL 60680

Estimado Señor:

Congratulations por su exitosa victoria sobre las insuperables barreras que siempre han sido puestas enfrente de ciudadanos de las minorías de este Gran Estados Unidos de Norteamérica.

Usted ha tenido éxito en romper muchas barreras, probando que el dicho "SI SE PUEDE", es ahora una significativa realidad y una meta que muchos de nuestros futuros líderes pueden utilizar como una experiencia motivadora.

Su esposa y sus hijas estuvieron bajo el enfoque nacional, ellas se comportaron de manera excepcional, un definitivo reconocimiento a vuestra campaña. Esta sería una experiencia aterradora para muchos de nosotros.

Usted estará bajo escrutinio como ningún otro presidente lo ha estado. Yo siempre les decía a mis hijos durante sus años en la universidad, que si sus postulaciones estaban bajo consideración por un anglo, sus postulaciones tenían que sobresalir en otras áreas para ser exitosas. Para mí, éstas fueron maneras para prepararlos en contra de la discriminación que existe en nuestra sociedad. Puedo declarar en forma fidedigna que ha habido una gran sofisticación en esta área. Tenemos que darle a la Corporación para la Igualdad de Oportunidades en el Empleo un nuevo significado y darle a esa agencia dientes, de otra forma esto continuará.

Si me permiten, podría recomendar que se pidiera un inventario de todas las agencias de gobierno según aspectos raciales, grado y tenencia de servicio. Esta sería una situación que abriría los ojos. Una fuerza de tarea necesita ser asignada,

un reporte de estas estadísticas necesita ser analizado y reportado a su Congreso. Creo que un ex presidente instauró un programa de 10 puntos tratando la carencia de hispanos en las nominas del gobierno. Este programa podría posiblemente ser revisado. Un ex presidente del Concilio Nacional de La Raza tendría bastante conocimiento es esta área de pericia, por dar un nombre, Raúl I Aguirre. Esperamos que él pudiera ser considerado. En la actualidad él es profesor en la Universidad Estatal de Arizona en Tempe, Arizona y se especializa en el campo de los Derechos Civiles, él es bien conocido y respetado nacionalmente. Yo puedo ofrecer otros nombres tales como Charlie Erickson como referencia para usted. Él tiene una columna sindicada titulada Hispanic Link, en Washington, D.C. Yo tengo confianza de que su elección de miembros para su gabinete será la mejor sin importar afiliaciones partidistas. Eso para mí es muy tranquilizante e indicativo de la inclusión de todos para el mejoramiento de este país.

Por favor, permítame recomendar al Dr. Fernando Soriano, otrora miembro de la facultad de la Universidad de Missouri. Muchas publicaciones relacionadas a estudios hispanos lo han tenido como autor. El Dr. Soriano sería un valioso recurso para cualquier administración. Él se encuentra en la Universidad Estatal de California, Desarrollo de Relaciones Humanas, en el 333, S. Twin Oaks Valley Rd., San Marcos, CA.

Estas son solamente algunas de mis sugerencias de mi parte. Mis 80 años de vida me han servido bien. Nuevamente, felicitaciones para usted y para su hermosa familia. "Que Dios los bendiga y que tenga mucho éxito en su Presidencia de Los Estados Unidos de Norteamérica."

Felisa M. Ruiz

KCMO

Baby boomers hit the internet

CONT./PAGE 1

and downloadable video. Baby boomers make up the Web's largest constituency, accounting for one-third of the 195.3 million web users in the United States.

Whether connecting to other women with similar interests and traveling together, exploring elder law, playing brain games to avoid dementia, or using a web cam to check in with the grandkids, it's no longer a miracle when parents and grandparents use computers in their professional and private lives.

And social networking isn't just a good idea, it's scientifically proven. In fact, a UCLA study on friendship among women showed that when a woman is stressed, her body releases the hormone oxytocin, which encourages her to tend children and gather with other women. When she actually engages in this behavior, more oxytocin is released, which further counters stress and produces a calming effect.

Boomer women may need this calming effect as they weight retirement against prolonged careers due to the economy or the desire to keep working. An AARP survey recently found that one in five boomer workers has stopped contributing to his or her 401(k) account. This year, the oldest boomer women are turning 62 and starting to receive Social Security.

Luckily, the closeness found among women online isn't simply a superficial female emotion. It's good business. According to Jennifer Kalita, our

entrepreneurship expert on NABBW.com, "The beauty of boomer women in business is their collective spirit of collaboration. Rather than being intimidated by a potential business competitor, boomer women will often seek out ways to cross-promote, pool resources, and support one another."

"A coffee break with a friend at work, a quick chat with a neighbor, a phone call to your sister, even a visit to church are all ways to reduce stress while fostering lasting relationships with the people close to you," reports Mayo Clinic research on Revolutionhealth.com.

Well, we always knew that. But the researchers at Mayo also found that connecting through a Web site provides added support to those who live in small towns, are living abroad, facing chronic illness, loss of a loved one, divorce, or other life changes.

This support network helps women develop a sense of belonging and security along with an increased sense of self-worth.

In my experience, being in relationships with others is exciting. I feel fortunate and fulfilled when I listen and share with others. There is peace in knowing that others trust me with their stories and I feel comforted when others listen to mine.

Baby boomer women will continue to connect, across the kitchen table and around the world -- and the virtual world is there to support them.

Dotsie Bregel is the founder of the National Association of Baby Boomer Women (NABBW.com)

Baby boomers toman el Internet

CONT./PÁGINA 1

rutina. Mi madre acababa de fallecer. Y yo estaba enfrentando un nido vacío en mi hogar al momento en que todos mis hijos ya se habían marchado a la universidad. Yo necesitaba que me guiaran en lo que se refería a qué hacer más adelante con mi vida. Pronto me di cuenta que allí habían más de 40 millones de otras mujeres baby boomers en EE.UU., muchas de las cuales estaban sintiendo la misma sensación de carencia de dirección.

Tal como yo, esta comunidad era conocedora de lo digital y estaban ansiosas de conectarse.

Yo decidí comenzar mi propio sitio dedicado a las mujeres boomers y lo llamé la Asociación Nacional de las Mujeres Baby Boomers (NABBW.com). Hoy en día, yo soy la fundadora del sitio #1 para mujeres baby boomers.

Desde que lancé el sitio, he aprendido mucho más simplemente al conectar a mujeres baby boomers con otras similares y ofrecerles un lugar para compartir sus relatos y apoyarse mutuamente.

Nosotros vivimos más, tenemos más riqueza y somos mejores educadas que nuestras predecesoras. Nos hemos convertido en un segmento demográfico clave para el mercado de la Internet. Según datos recogidos en Brandweek.com, el 41% de los boomers visitan sitios de contactos sociales. El 61% de los usuarios de la Internet visitan sitios que ofrecen videos que se pueden descargar y videos streaming (Videos que se pueden ver u oír en un archivo directamente en una página Internet sin necesidad de descargarlo antes). Los baby boomers constituyen el mayor segmento de la Internet, conformando

un tercio de los 195,3 millones de usuarios de la Internet en EE.UU.

Ya sea conectándose con otras mujeres con intereses similares y viajando juntas, explorando la ley de los de más edad, jugando juegos de intelecto para evitar la demencia o utilizando una cámara web para reportarse con los nietos, ya no es un milagro cuando los padres y abuelos usan computadoras en sus vidas profesionales o privadas.

Y establecer redes de contacto social nos es solamente una buena idea, es científicamente probado. De hecho, un estudio conducido por UCLA relacionado con la amistad entre mujeres, demostró que cuando una mujer está bajo tensión, su cuerpo deja fluir la hormona oxytocina, la cual la exhorta a preocuparse por los niños y congregarse con otras mujeres. Cuando ella adopta este comportamiento, más oxytocina es emitida, lo que contrarresta aún más la tensión y produce un efecto de calma.

Las mujeres boomers podrían necesitar de este efecto de calma en el momento en que consideran una elección entre la jubilación y carreras prolongadas debido a la economía o el deseo de mantenerse trabajando. Una encuesta de la AARP recientemente halló que uno de cinco trabajadores/as baby boomers ha dejado de contribuir a su cuenta de 401(k). Este año, las mujeres de más edad entre los baby boomers, están alcanzando los 62 años y comenzando a recibir Seguridad Social.

Afortunadamente, la cercanía encontrada entre las mujeres que van a la Internet, no es simplemente una emoción femenina superficial. Es un

buen negocio. Según Jennifer Kalita, nuestra especialista en capacidades emprendedoras en NABBW.com, "La belleza de las mujeres boomers en los negocios es su espíritu colectivo de colaboración. En vez de ser intimidadas por un potencial competidor de negocios, las mujeres boomers a menudo buscarán maneras de promover en forma recíproca, utilizar recursos de fondo común y apoyo mutuo".

"Un descanso para tomarse un café con una amiga en el trabajo, una plática fugaz con un vecino/a, una conversación telefónica con su hermana, incluso una visita a la iglesia, son todas formas de reducir la tensión mientras se fomentan relaciones duraderas con las personas cercanas a usted", dice un estudio conducido por la Clínica Mayo en Revolutionhealth.com.

Bueno, nosotras siempre hemos sabido eso, pero los investigadores en la Clínica Mayo también descubrieron que conectarse mediante portales de la Internet le ofrece apoyo adicional a aquellos que vive en pueblos pequeños, están viviendo en el extranjero, enfrentando enfermedades crónicas, la pérdida de un ser querido, divorcio u otros cambios en sus vidas.

Esta red de apoyo ayuda a

las mujeres a desarrollar una sensación de pertenecer y de seguridad junto a un creciente sentido de valorización propia.

En mi experiencia, estar en relaciones con otras personas es fascinante. Me siento afortunada y satisfecha cuando escucho a otros y comparto con ellos o ellas. Se encuentra paz al saber que otros/as me confían sus historias y me siento reconfortada cuando otros/as escuchan las mías.

Las mujeres baby boomers continuarán conectándose, a través de la mesa de la cocina y alrededor del mundo -- y el mundo virtual está allí para darles apoyo.

Dotsie Bregel es la fundadora de la Asociación Nacional de Mujeres Baby Boomers (NABBW.com)

Llame para anunciarse en nuestra sección de clasificados: (816) 472.5246



STARTS FRIDAY, NOVEMBER 28 - DOORS OPEN at 8:00 A.M.

Dillard's

The Style of Your Life.



Ultimate Bind. In chocolate. **\$190**



Ultimate Tall Braid. In chestnut or black. **\$200**



Selection varies by store.

UGG

australia

Classic Short. In leopard, chestnut black or chocolate. **\$130**

50% OFF

ENTIRE STOCK Regular Price Men's Leather Coats

- Famous European Designer
 - Murano
 - Roundtree & Yorke
 - & More!
- Orig. 250.00-650.00, **NOW \$125-\$325.**



LANCÔME BEAUTY BOX

Yours for \$49.50 with any Lancôme purchase of \$36 or more. Holiday glamour is in your hands with this fashion-forward collection of beauty must-haves. Offer good while supplies last.



Holiday Gift Ideas for Her

ESTÉE LAUDER HOLIDAY BLOCKBUSTER

This Blockbuster Collection is worth over \$300 and it's all yours for just \$49.50 with any Estée Lauder fragrance purchase. Offer good while supplies last. Quantities limited.



For Your Convenience We Accept Your Dillard's Charge, Visa, MasterCard, American Express, Discover, Carte Blanche, Or Diner's Club Card. OAK PARK • INDEPENDENCE • ZONA ROSA

"I need to start a business"

CONT./PAGE 1

people that want to open a business and all the steps and all the mazes that you have to go through to open that business," said HEDC Executive Director Bernardo Ramirez.

The organization not only works with new entrepreneurs but also with people who have existing business but want to expand their companies. Each client situation is unique, so clients that come to HEDC receive one-on-one technical assistance on a case management basis.

"We like to focus on what we call micro enterprises.

There is a specific definition, these businesses have five or fewer employees with a start up capital of \$35,000 or less," said Ramirez.

When a client approaches HEDC for help in setting up a business plan, the first visit costs \$20. After that initial visit, fees are charged on a sliding scale. They provide assistance in business planning, finance, licensing and permits, legal and insurance issues, location/real estate, marketing and preparation for loans. "We can help them with all of this and the beauty is we can do it in English and Spanish," he said.

The metropolitan area's urban

core has seen the benefits of how HEDC has helped people within the community start their own business and succeed. Central Avenue in Kansas City, Kansas and Independence Avenue in Kansas City, Missouri, have seen a resurgence of viable businesses popping up along the main corridors and thriving.

"These businesses have been the catalyst for economic change in those areas. Without being able to have an organization like HEDC, that is able to provide these types of services and helps them be able to sustain themselves, we wouldn't have that. That is why these businesses are considered to be catalyst for

economic change in those areas and HEDC has played a major role in that," said Alfonso Zarate, administrative assistant to KCK Mayor Joe Reardon.

"When you look at their mission in terms of being able to provide the small businesses the capacity of building their business, being able to sustain what they currently have, growing their business, those that have reached out to HEDC and have received that training and mentorship from the organization continue to thrive," added Zarate.

In addition to its many services, HEDC offers a business development program

composed of workshops covering a wide range of business and economic development issues. The program, Spanish First Step Fast Trac, is a 36-hour business-training course that has been designed to introduce business concepts to aspiring and existing business owners with little or no business experience. The 12-week course gives them the hands on experience they will need. During the workshop, they will complete a feasibility plan for their business concept, they will learn about marketing, price and profitability, budgeting, researching competition and finances.

The workshops are designed to educate and inform entrepreneurs about business issues in an interactive setting that allows them to not only learn from the staff but also from other business owners.

Surprisingly, the downturn in the economy has not affected HEDC. They in fact are seeing more people coming through their doors wanting to start a business.

"It is very ironic right now. Most Americans facing the economy, we tend to want to pull up on our belts, tighten the belts, and reduce expenses. Many of our clients are immigrants, and they are going through the same thing. They are losing jobs; they are being cut back on hours and overtime. Their answer to the problem is, 'I need to start a business so I can supplement my income.' They are thinking about it just the opposite, which is really when you think about it, that is how America was born - these small micro businesses taking a risk, investing and trying to make a go out of their businesses," said Ramirez.



HEDC's Ricardo Zarate introduced and acknowledged the contribution of many current and former clients at the 15-year anniversary reception at Boulevard Brewing on the city's Westside. Ricardo Zarate de HEDC introdujo y reconoció la contribución de muchos actuales y antiguos clientes durante la recepción del décimo quinto aniversario realizado en la cervecería Boulevard Brewing en el Westside de la ciudad.

"Necesito comenzar un negocio"

CONT./PÁGINA 1

realmente tratamos de enfatizar a la comunidad latina y el trabajo que ésta conlleva. Trabajamos bastante con aspirantes a empresarios, personas que quieren abrir un negocio y todos los pasos y todos los laberintos por los que uno tienen que pasar para abrir ese negocio", dijo el Director Ejecutivo de HEDC Bernardo Ramirez.

La organización no solamente trabaja con nuevos empresarios, sino que también con personas que tienen negocios existentes, pero quieren expandir sus compañías. La situación de cada cliente es singular, por eso los clientes vienen a HEDC para recibir asistencia técnica personalizada en una modalidad tipo administración de casos.

"A nosotros nos gusta enfocarnos en lo que llamamos microempresas. Existe una definición específica, estos negocios tienen cinco o menos empleados y cuentan con un capital inicial de \$35.000 o menos", dijo Ramirez.

Cuando un cliente se acerca a HEDC buscando ayuda para idear un plan de negocios, la primera visita les costará \$20. Después de esa visita, las tarifas son aplicadas de acuerdo a una escala móvil de pagos. Ellos ofrecen asistencia en planificación de negocios, finanzas, licencias y permisos, asuntos legales y de seguros,

ubicación/bienes raíces, mercadeo y preparación para préstamos. "Nosotros podemos ayudarlos con todo esto y lo hermoso es que lo podemos hacer en inglés y en español", dijo él.

El corazón urbano del área metropolitana ha visto los beneficios de cómo HEDC ha ayudado a la gente dentro de la comunidad ha comenzar sus propios negocios y tener éxito. La Central Avenue en Kansas City, Kansas e Independence Avenue en Kansas City, Missouri, han visto un renacimiento en negocios viables apareciendo en medio de los corredores principales y prosperando.

"Estos negocios han sido el catalizador para un cambio económico en aquellas áreas. Sin poder contar con una organización como HEDC, que es capaz de entregar estos tipos de servicios y a ayudarlos a que puedan sostenerse a sí mismos, no tendríamos eso. Es por eso que esos negocios son considerados como catalizadores de un cambio económico en esas áreas y HEDC ha jugado un importante rol en ello", dijo Alfonso Zarate, asistente administrativo del Alcalde de KCK Joe Reardon

"Cuando uno observa su misión en lo que se refiere a poder ofrecerle a un negocio pequeño la capacidad de construir su negocio, de poder ser capaces de sostener lo que

actualmente tienen, hacer crecer sus negocios, aquellos que se han acercado a HEDC y han recibido ese entrenamiento y asesoría de parte de la organización, continúan prosperando", agregó Zarate.

En adición a sus muchos servicios, HEDC ofrece un programa de desarrollo de negocios compuesto de talleres de trabajo que cubren un amplio rango de negocios y asuntos de desarrollo. El programa que lleva el nombre de Spanish First Step Fast Trac, es un curso de entrenamiento para negocios que tiene una duración de 36 horas y el cual ha sido diseñado para introducirle conceptos de negocios a los aspirantes y actuales dueños de negocios con poco o nada de experiencia empresarial. El curso de doce semanas les ofrece las experiencias prácticas que ellos necesitarán. Durante el taller de trabajo, ellos completarán un plan de viabilidad para el concepto de sus negocios, ellos aprenderán sobre mercadeo, precios y rentabilidad, presupuestos, investigar la competencia y finanzas.

Los talleres de trabajo están diseñados para educar e informar a los empresarios sobre asuntos de negocios en un ambiente interactivo que les permite no solamente aprender del personal, sino que también de otros dueños de negocios.

"Es muy irónico en estos momentos. La mayoría de los estadounidenses que se encuentran enfrentando la economía, nosotros tenemos la tendencia a subarnos nuestros cinturones, de

apretarnos nuestros cinturones y a reducir nuestros gastos. Muchos de nuestros clientes son inmigrantes y ellos están pasando por la misma cosa. Ellos están perdiendo trabajos; a ellos les están recortando las horas y el sobre tiempo. Su respuesta al problema es, 'Necesito comenzar un plan de negocios para que pueda suplementar mis ingresos'. Ellos piensan en lo opuesto, algo que cuando uno piensa en realidad, así es como EE.UU. nació - estos pequeños micro negocios tomando un riesgo, invirtiendo y tratando de hacer avanzar sus negocios", dijo Ramirez.

Llame para anunciarse en nuestra sección de clasificados:
(816) 472.5246

KCMSD 2008-2009 Excellence in Teaching grants announced

The Kansas City, Missouri School District (KCMSD) has announced three Excellence in Teaching grant recipients for the 2008-2009 academic year. Excellence Fund projects stimulate creativity in teaching within the District by enhancing the learning environment, increasing the effectiveness of instruction, or help strengthen ties between school and community.

Dr. Clive Coleman (Interim Superintendent of Schools), Dr. Don Bell (Associate Superintendent of School Leadership), and Excellence Fund board members will present the awards on Tuesday, November 25, 2008. District leadership and members of the Board of Directors of the Kansas City, Missouri School District will attend.

Viewing Science At Its Best - submitted by teacher Gayle Richberg, Northeast High School; Linda Collins, principal. Project will help fund inquiry-based science labs. Chemistry students will conduct their own experiments by formulating hypotheses, collecting data, and analyzing the results against the hypotheses. Award amount: \$897.

Living Oral Histories - submitted by teacher Anna

Cline, Primitivo Garcia Elementary School; Robert Wilcox, principal.

Students will be encouraged to utilize all their reading skills in a creative way through telling a story of their family's history in the tradition of author Studs Terkel. This project will strengthen ties between the school and the community, while enhancing the learning environment. DVDs will be made available for the community, staff and families. Award amount: \$730

Drums as a Second Language - submitted by teacher Faye Rader, Foreign Language Academy; Dr. Carol Allman, principal

Drummers will learn how percussion instruments bridge language barriers and become a means of communication art. They can be used to teach tolerance, as well as help students develop self-confidence, self-esteem and equity. Percussion students at Foreign Language Academy will learn about the historical importance of Revolutionary War and Civil War drumming, and how the actual drum beats were used as a secondary language to communicate directly to the soldiers in the field. A performance is scheduled for May 2009. Award amount: \$946.

www.kchispanicnews.com

+

Holy Name School
1007 Southwest Blvd.
Kansas City, KS 66103
913.722.1032

Nov. 19, 2008

Dear Friends of Holy Name School,

In Psalm 145:7 we pray, "They will celebrate your abundant goodness and joyfully sing of your righteousness." People like you help us do the work of the Lord. During this time of year when take time to appreciate our blessings, we want to say an extra thank you to you.

Your support of our Mexican October Fest Dance helped us raise over \$10,000. As you know, many of our families struggle to meet their tuition commitments. The community works hard on the budget to make sure that we keep the Holy Name opportunity affordable for everyone. It is because of generous people like you that we are able to do this.

Thank you so much for your generous and prayerful support of Holy Name School. We are focusing on growing in size and spirit while giving the students an excellent Catholic education. Your support enables us to do a better job at all of these things.

I hope that you will continue to support us through your prayers, as we pray for our benefactors daily. May God bless you as richly as you have blessed us. Have a wonderful Thanksgiving.

Blessings, my friends,

Kathy Rhodes
Kathy Rhodes and Holy Name School
Principal

Special Thanks to The Following Sponsors For Making The "Mexican Octoberfest" a great success:

La Manana Band, DJ Hugo "Nutz" Melgoza, Bishop Ward High School, Cristo Rey High School, Holy Name Knights of Columbus, Anthony Davis and Associates, The Kansas City Chiefs, Strasser Hardware, Jesse's Deli, Gates Barb-B-Q, Ponaks, Quik Trip, Sonic, Maliaka Bugio, Sharon and David Staab, Johnny's Barber Shop (Paulie), Paradise Park, KC Marriott Downtown, Jennifer's Flowers and Events, NAILCESSITY, Sylvia's Nails, The Hereford House, Bank Midwest, Security Bank of KC, Powerplay, Mission Bowl, Club Sparks, Schatz Distributing, Russell Stovers, Great Clips, Sylvan Learning Center, Rosedale Vision Center, Sylvester Powell Community Center, Michael's Heritage Florist, La Superior Food Products, Inc., Rain Tunnel Carwash, Mattes Appraisal Company, KC Hispanic News and All the Students, Families, Faculty, and Friends of Holy Name School!

INDUSTRIAL STATE BANK

MEMBER FDIC

HIGH & FREE

INTEREST CHECKING | NATIONWIDE ATMS

5.0 % APY* <small>up to \$25,000</small>	1.0 % APY* <small>over \$25,000</small>	.25 % APY* <small>if requirements are not met</small>
--	---	---

Requirements per statement cycle: Receive e-statement | direct deposit or ACH | 15 debit card transactions

*The 5.00% Annual Percentage Yield (APY) is paid on balances up to \$25,000 and 1.00% APY on balances over \$25,000 per statement cycle when requirements are met. International ATM fees are not eligible for refund. If account does not meet requirements during a given statement cycle, ATM fees will not be refunded and a .25% APY will be earned on all balances. A \$100 initial deposit is required to open this account, but no minimum balance is required to maintain it. No monthly service charge. Rates are effective as of November 12, 2008 and are subject to change at any time.

BancAbility
YOUR BANK IN MORE PLACESSM

industrialbankkck.com | 913-831-2000



El humo de segunda mano es venenoso.

SmokeisPoisonous.com

A public health message from the Kansas Health Foundation.

For **NEWS** it's

Para **NOTICIAS** es



For **RADIO** it's

Para **RADIO** es



SUBSCRIBASE A
KANSAS CITY
Hispanic News

Nombre: _____ Número Telefónico: _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Código Postal: _____

Un año de suscripción: \$35

Envíe esta forma junto con su cheque o money order a KC HISPANIC NEWS, 2918 Southwest Blvd. Kansas City, MO 64108. O póngase en contacto a través de nuestro número telefónico (816) 472.5246, FAX: (816) 931.6397 o correo electrónico: kchnews@swbell.net.



Home Repair and Remodeling
Interior and Exterior



CUSTOM CABINETRY, BATHS, KITCHENS, HOME OFFICES, DECKS, FINISHED BASEMENTS, PLUMBING, HOME WIRING, DRYWALL, TRIMMING, SIDING & WINDOWS.

Serving Greater KC for over 25 years!

CALL TODAY
TONY DIAZ (816) 756.4047
BEN DIAZ (816) 359.2121



El Grupo Folklorico Atotonilco presents

FIESTA NAVIDEÑA

December 5 & 6, 2008
7:00 pm

Food for sale
Tickets \$5 per person
Limited seating

Guadalupe Centers, Inc.
1015 Avenida Cesar E. Chavez
Kansas City, MO 64108

For tickets call
Maria Chaurand at 816-931-7182
Maria Reyes at 816-718-8091

el sol y la tierra

Commercial, Residential
Lawn and Tree Care

Dirt Grading plus Demolition

SPECIALIZING IN YARD RENOVATION
Since 1970

We have bilingual crews. Hispanic Owned and Operated. Serving the metro area of Kansas City in Eastern Jackson, Northland, Johnson and Wyandotte counties.

Call Lupe Today for a **FREE** estimate
(816) 252-1391



Desde 1970
Jardinería Comercial y Residencial

Podada de arboles
Demolemos y removemos escombros
Empresa operada por hispanos
Contamos con trabajadores bilingües.

Llama a Lupe **(816) 252-1391**

Sirviendo a la zona metropolitana, incluyendo Northland y el este de los condados de Jackson, Johnson y Wyandotte.

Nos especializamos en la renovación de su jardín.



Llame para anunciarse en nuestra sección de clasificados:

(816) 472.5246

Join Us for the *extravaganza, spectacular event of the Year!*
Kansas City Original & Traditional Tejano

Featuring:



vs.

Las Estrellas



Kansas City's Power House

New Years Eve Dance

8pm-1am

Wednesday - December 31st 2008

National Guard Armory

100 S. 20th Street (18th & Ridge)

Kansas City, Kansas

Food & Setups by *Tinoco Catering*

Raffles & Fun!

Plus:
DJ Bobby C & DJ Panchito

\$25 Per Person in advance. For tickets and table reservations call - Tony Villegas (913-831-4818), Ralph "Red" Villegas (913-342-4137), or Viviana Medellin (913-927-2466). *NO CHILDREN - NO REFUNDS*

A portion of the proceeds to benefit the Hispanic Media Association Scholarship Funds.
Host: Hotel Hilton Garden Inn, KCK (913) 342-7900 Call for special rates



KANSAS CITY Hispanic News

SECTION B

Chamber Hosts Noche de Gala

La Cámara es el Anfitrión de la Noche de Gala

JOE ARCE AND JOSÉ FAUS
HISPANIC NEWS

TRADUCE PATRICIO H. LAZEN
HISPANIC NEWS

The annual Hispanic Chamber of Commerce of Greater Kansas City's Noche de Gala honored three area businesses and two individuals. The event was held on Friday, Nov. 14 at the Jack Reardon Civic Center-Hilton Garden Inn, 520 Minnesota Avenue, Kansas City, KS.

Businesses receiving special recognition included Paleterías Tropicana, Eclectica Salon and State Farm Insurance. Individual awards went to Raul Villarreal and Kathy Tinoco.

Paleterías Tropicana received the Jesse Flores Hispanic Business of the Year Award. The award is presented to the company that most exemplifies excellence in Hispanic entrepreneurial activities, success in business and positive representation of the Hispanic culture.

Tropicana, a specialty food shop, first opened on Southwest Boulevard in Kansas City, Mo, during the summer of 2004. It now has three additional locations including Shawnee and Kansas City, Ks, and Independence, Mo. Owner Jose Luis Valdez and his family opened the

La Noche de Gala anual de la Cámara Hispana de Comercio de Kansas City honró a tres negocios y a dos personas del área. El evento fue realizado el viernes 14 de noviembre en el Centro Cívico-Hilton Jack Reardon Garden Inn, ubicado en el 520 de Minnesota Avenue, en Kansas City, KS.

Los negocios que recibieron un reconocimiento especial incluyeron a Paleterías Tropicana, Eclectica Salon y State Farm Insurance. Los premios a las personas les fueron otorgados a Raúl Villarreal y a Kathy Tinoco.

Paleterías Tropicana recibió el Premio Jesse Flores al Negocio del Año. El premio le es presentado a la compañía que mejor ejemplifica la excelencia en actividades empresariales hispanas, éxito en los negocios y representación positiva de la cultura hispana.

Tropicana, una tienda de alimentos especiales, abrió sus puertas por primera vez en el Southwest Boulevard de Kansas City, Mo durante el verano del 2004. Ahora tiene tres localizaciones adicionales

CHAMBER/PÁGINA B2

LA CÁMARA LE/PAGE B2



The Hispanic Chamber of Commerce de Greater Kansas City celebrated its annual Noche de Gala with mariachi music, food and topped it all off with the traditional award ceremony recognizing the contribution of individuals to the Hispanic community.

La Cámara Hispana de Comercio de Kansas City celebró su Noche de Gala anual con música mariachi, comida y lo coronó el evento con la tradicional ceremonia de premios que reconocen las contribuciones de personas a la comunidad hispana.

Fall into Math & Science!



Chamber recognizes contributors

CONT./PAGE B1

business "to make a dream come true. We wanted to follow our passion of making homemade ice cream Michoacan style. We listen to our customers, and we do whatever we can to exceed expectations. With it all, we have fun," Valdez says.

Eclectica Salon, located in Briarcliff Village in the Northland area, received the Hector Barretto Sr. New Small Business of the Year Award. Carolina Hernandez, owner of the salon, came to the United States from Mexico in 1995. Hernandez, who had studied under master stylists Luis Llongueras in Barcelona, Spain; Gianni Zaldini in Verona, Italy; and Vidal Sassoon, in Santa Monica, Ca., created Eclectica from zero. Today the salon has expanded to 12 stylists. According to Hernandez, Eclectica's success derives from creating an environment

La Cámara le otorga reconocimientos a los contribuidores

CONT./PÁGINA B1

incluyendo a Shawnee y Kansas City, Ks e Independence, Mo. El propietario José Luis Valdez y su familia abrieron el negocio "para hacer realidad un sueño. Queríamos seguir con nuestra pasión de hacer helados caseros estilo Michoacán. Nosotros escuchamos a nuestros clientes y hacemos todo lo que nos es posible para exceder las expectativas. Con todo eso, nos divertimos", dijo Valdez.

Eclectica Salon, ubicado en Briarcliff Village en el área del Northland, recibió el Premio Héctor Barreto Sr. a Nuevo Negocio Pequeño del Año. Carolina Hernández, propietaria del salón, vino a EE.UU. desde México en 1995. Hernández, quien ha estudiado bajo los maestros estilistas Luis Llongueras en Barcelona, España; Gianni Zaldini en Verona, Italia y Vidal Sassoon, en Santa Mónica, Ca., creo Eclectica desde cero. Hoy en día el salón ha aumentado su personal en doce estilistas. Según Hernández, el éxito de Eclectica deriva de crear un ambiente de respeto, dignidad, de tener un profundo interés en otros y en hacer que los estilos se adecuen a la personalidad de cada individuo, a sus contornos faciales y a sus estilos de vida.

"Estamos agradecidos de nuestros clientes, de nuestro personal y de las muchas mujeres líderes que nos han inspirado", dijo Hernández.

State Farm Insurance recibió el Premio El Dorado por Corporación del Año que le es presentado a la corporación que ha demostrado e implementado iniciativas que han marcado positivas diferencias en el crecimiento de los negocios hispanos.

State Farm introdujo una multitud de iniciativas para apoyar el crecimiento y desarrollo de personas jóvenes y empresarios de negocios en la comunidad hispana. Adicionalmente, ésta abre postulaciones para mini-subsidios educacionales, promueve la excelencia de los estudiantes para aumentar los promedios de graduación de latinos y patrocina la campaña Ya Es Hora para potenciar a latinos por intermedio de la participación cívica. Muchos de sus asociados donan su tiempo para servir como mentores a estudiantes de secundaria que participan en el BizFest, que es un intenso entrenamiento de cuatro días patrocinado por la Cámara Hispana para promover pensamiento empresarial.

Kathy Tinoco y Raúl Villareal compartieron el premio Carlos F. Cortes por Humanitario del Año.

Oriundo de Kansas City y miembro de la junta de HCCGKC, Tinoco le dedicó

of respect, dignity, having an in-depth interest in others and making hairstyles fit each individual's personality, facial contours and lifestyle.

"We are grateful to our clients, our staff and to the many women leaders who have inspired us," Hernandez said.

State Farm Insurance received the El Dorado Corporation of the Year award presented to the corporation that has demonstrated and implemented initiatives that have made a positive difference in the growth of Hispanic business.

State Farm introduced a multitude of initiatives to support the growth and development of young people and business entrepreneurs in the Hispanic community. Additionally, it opens applications for educational mini grants, promotes student excellence to increase Latino graduation rates and sponsors

the Ya Es Hora campaign to empower Latinos through increased civic engagement. Many of its associates donate their time to serve as mentors for high school students involved in BizFest, a four-day intensive training sponsored by the Hispanic Chamber to promote entrepreneurial thinking.

Kathy Tinoco and Raul Villareal shared the Carlos F. Cortes Humanitarian of the Year award.

Kansas City native and HCCGKC board member Tinoco dedicated the award to her father Mariano Cervantes. "Being recognized for the Humanitarian award means I have done my part in the community, with my family and friends. They are the reasons that I can do what I do and to continue to contribute to our community and put Hispanics in a positive light."

Raul Villareal, paint area

manager at the GM plant in Fairfax, HCCGKC board member and co-chair of BizFest, a training event that teaches young Hispanic and other minority high school students entrepreneurial skills, also received a humanitarian award. "This is very humbling." Citing how work with GM, he added, "As a company we just don't build great products but we get engaged in the community as well. If you built great products, we like to think we are also building a great community."

Yolanda Torres, a HCCGKC board member with Harrah's Casino received the Chairman's award presented to the chamber member who has demonstrated exceptional dedication to the Hispanic Chamber of Commerce during the year through service and commitment to the Hispanic Chamber of Commerce of Greater Kansas City.

Agapito Mendoza scholarships awarded

Se hizo entrega de las becas Agapito Mendoza



UMKC was the place for the awarding of the annual Agapito Mendoza scholarship. Pictured left to right are; Dr. Karen Dace, UMKC Deputy Chancellor; Sayra Gardillo, recipient; Amber Tinoco, recipient; Rhiannon Mendez, Recipient; Carlos Salazar, UMKC Alum, Speaker; Jonathan Poindexter, Recipient; Consuelo Cruz, UMKC Alum and EMCEE; and Tammy Cloutier, UMKC Admissions Office.

UMKC fue el lugar para la entrega de la beca anual Agapito Mendoza. Apareciendo de izquierda a derecha se encuentran; la Dra. Karen Dace, Vicecanciller de UMKC, Sayra Gardillo, receptora; Amber Tinoco, receptora, Rhiannon Méndez, receptora; el orador Carlos Salazar, Alumno de UMKC; Jonathan Poindexter, Receptor; Consuelo Cruz, Alumna de UMKC y Maestra de Ceremonias y Tammy Cloutier, de la Oficina de Matriculas de UMKC.

The Voice that Reaches You,

Work by Josue Rojas, Victor Cartagena, Sofia Jarrin-Thomas, and Julio Cesar Morales

CARA TO CABEZAS
CONTEMPORARY

THE VOICE THAT REACHES YOU
Work by Victor Cartagena, Julio Cesar Morales, Sofia Jarrin-Thomas & Josue Rojas
On view from November 29, 2008 through February 6, 2009



caraandcabezas.com gallery@caraandcabezas.com
218 DELAWARE, SUITE 208 KANSAS CITY, MISSOURI 64105

The Voice that Reaches You places contemporary immigration stories into the historical context of a holiday rife with tradition and a nation composed largely of immigrants. In an attempt to portray a more complete narrative of immigration issues from one area, several works in the show focus on El Salvador, a nation fragmented in the 1970s, 80s, and 90s by civil unrest and a violent war. The accounts of immigration and war in the exhibited works are direct and unfiltered by mainstream news or entertainment media.

The Voice that Reaches You features three artists: Julio Cesar Morales, Victor Cartagena, and Josue Rojas; and one journalist: Sofia Jarrin-Thomas. Showcasing video, installation, audio and painted works, this is a show that encourages close study and promotes dialogue. Josue Rojas reveals the experience of young Salvadoran deportees, known as "DPs" in his series Los Disappeared. Coming out of San Francisco's Mission school, Rojas creates large paintings, brightly colored and rife with symbols of ethnicity, nation, and immigrant experiences. Rojas illustrates the merging of cultures that arises when young immigrants are forced to return to a homeland they don't know, creating a hybrid North-Central American identity. Prints of his original paintings will accompany video interviews and a wall mural unique to Cara & Cabezas Gallery. Rojas' bright and expressive approach is a sharp contrast to the delicate watercolors of Julio Cesar Morales. Morales' challenging images draw from photos taken by the US Border Patrol of attempted immigrations along the US-Mexico border. Morales' diagrammatical approach is tempered by the luminous and transparent quality of his watercolor, lending a sense

of desperation and irony to the works. One such image from this series presents a child, hidden in a piñata in the shape of a Power-puff Girl.

Through his multimedia installation series Invisible Nation, Victor Cartagena also seeks to give a human face to the often dehumanized issue of undocumented immigration. His piece, Labor Tea, utilizes found passport photographs from the 1970s and 80s to address the necessary humanity of this issue; the images are housed in tea bags, a powerful critique of the negation of the histories, identities, and agencies of immigrant laborers that make up much of this country's invisible labor force. The result is a haunting depiction of the nature of memory, and a strong attempt to reclaim stories that have been otherwise erased and ignored. These visual artists' interpretations mirror the journalistic endeavors of Sofia Jarrin-Thomas. A freelance journalist with a specific interest in radio, Jarrin-Thomas established El Salvador's Oral Histories Project. The project focuses on the Civil War in El Salvador and the resulting diaspora. Jarrin-Thomas recorded interviews with Salvadoran emigrants living in Massachusetts. These audio works provide an excellent complement to the artistic questions raised by Morales, Cartagena, and Rojas. These are stories that challenge and haunt their listeners, as they force us to recognize the human toll of a very politicized war.

Such questions of humanity, politics, and identity are front and center in The Voice that Reaches You; the show's multimedia nature immerses its audience in a single subject informed by a multitude of voices. This is an important and thought-provoking exhibition of works by artists who have experienced firsthand the trials of immigration.

Francisco Aragon Featured Speaker at Ethnic Poetry Series at Park



Campus. The fifth and final series reader will be South Indian Filipino-American poet Aimee Nezhukumatathil at the Kansas City Library Central Branch on March 26 at 7 p.m., preceded by a 6:30 p.m. reception.

For more information on the series, including samples of the poets' work, visit www.park.edu/ethnicpoetry, or contact series Director Virginia Brackett at virginia.brackett@park.edu or (816) 584-6818.

Francisco Aragon, editor of The Wind Shifts: New Latino Poetry, will read from his work on Thursday, Dec. 4, as part of the Ethnic Voices Poetry Series at Park University.

The reading, which will include an introduction by the Latino Writers Collective in Kansas City, will begin at 6:30 p.m. at the McCoy Meetin' House on Park University's Parkville Campus. A reception and book signing will follow.

Aragon is author of "Puerta Del Sol" and has published poetry in many anthologies and journals. He serves as the director of Letras Latinas, the literary program of the Institute for Latino Studies (ILS) at the University of Notre Dame, where he oversees, among other projects, Momotombo Press, the Andrés Montoya Poetry Prize and Latino Poetry Review.

The Latino Writers Collective works to showcase national and local Latino writers and provides role models and instruction to Latino youth in the Kansas City metropolitan area. Its mission is to foster an environment where the voices of Latino students, blue collar workers, professionals and homemakers can finally be heard, sharing their experience and vision with a broad audience.

The next poet in the 2008-2009 Ethnic Voices Poetry Series, which is funded in part by the Missouri Arts Council, will be Jewish-American poet Howard Schwartz, who will read at 6:30 p.m. March 5 at the McCoy Meetin' House on the University's Parkville

www.kchispanicnews.com

El rincón de la letras

Band OF Lovers
murderers liars and thieves

Most of my friends are these,
and I love them as a tree loves its leaves

but come fall, they must fall.

though never far away from me.

As they fade, from green to red or yellow to brown

to nothing.

New ones blossom
ones, twos, then dozens
and maybe hundreds.

JASON BIGGERS

KANSAS CITY
Hispanic News

Your News Source

Joe Arce
PUBLISHER

José Faus
EDITOR

Joe Arce
L. Ivonne Bruner
Debra DeCoster
José Faus
Kerri Fivecoat-Campbell
Curtiss Urness Jr.
John Silva
REPORTERS/Writers

Gemma Tórner
DESIGN/LAYOUT

Jerry Adriano
Richard Ware
SALES REPRESENTATIVES

Lisa Arce Sidenstick
OPERATIONS MANAGER

Aaron Sidenstick
DATABASE OPERATIONS

David Fernandez
Rafael Segura
Susie Tinoco
CIRCULATION

Patricio H. Lazen
Jesús "Chucho" Marqués
SPANISH TRANSLATION

José and Ramona Arce
FOUNDERS & OWNERS

KC Hispanic News
2918 Southwest Blvd.
Kansas City, Missouri 64108
816-421-5247
816-472-5246
Fax 816-931-6397
E-mail kchnews@swbell.net
www.kchispanicnews.com

ARCE
COMMUNICATIONS, INC. FOUNDED IN 1996

The KC Hispanic News is a publication of Arce Communications Inc. All rights reserved. Arce Communications Inc. bears no responsibility for accuracy or content including advertisements. Arce Communications Inc. does not guarantee the absence of error, and every attempt will be made to remedy in KC Hispanic News at our next edition. © 2007

Celebrate a Hermann Christmas

When the Holiday season draws near, there is no better place to observe a traditional German-style Christmas than Hermann, MO. This 19th century village, on the banks of the Missouri River, provides a unique setting where visitors can step back in time and experience the feeling of a true old time Christmas.

Holiday events are nothing new to Hermann, but the number and quality of events have increased in recent years. Now there is an abundance of opportunities to enjoy traditional German culture and celebrations as part of the Christmas season. A complete schedule is available at <http://hermannmo.info/christmas/> or by calling 1-800-932-8687.

On November 28, at 6:30 p.m., the Christmas season officially begins in Hermann with a traditional Lantern Parade through the Downtown Historic District. In Germany, the traditional festival of lanterns celebrates the generosity and compassion of Martin of Tours, a German knight who gave half his coat to a beggar. The parade starts and ends at the Clara Eitmann Messmer Amphitheatre at 5th and Gutenberg. After the parade, participants may join in singing Christmas carols, and enjoy hot dogs, hot chocolate and other treats. Children and adults are welcome to participate.

On November 29, holiday organ concerts will be held at 2 and 7 p.m. at St. Martin's Museum Church in Starkenburg, located two miles north of Highway 94 near Rhineland. Barry Bierwirth, a talented musician who is a Hermann native now living in St. Louis, will play the church's historic Pfeffer Pipe Organ. He will be joined by the 14-member hand bell choir from St. Paul United Church of Christ in Hermann. Carrie Kirchofer Tilly, will perform several solos

during the concert.

Most of the activities take place the first two weekends of December, focused around the Kristkindl Markts, which are reminiscent of traditional Christmas markets in Germany.

On December 6-7 the 16th annual Kristkindl Markt at the Stone Hill Winery Pavilion will feature a wide range of crafts and Holiday items, including several "Missouri Hands" artisans, as well as food and local entertainment. The Hermann Area Chamber of Commerce is sponsor of this event.

On December 13-14 the market moves to the Hermannhof Festhalle on 1st Street and is sponsored by the Dierberg Operating Foundation. This event will feature food and craft demonstrations both days, story telling, a visit from Father Christmas, a select group of artists and crafters, and a variety of food and entertainment.

Both markets have a number of local entertainers scheduled to display their talents and highlight the spirit of the season. The markets are open from 10 a.m.-5 p.m. on Saturday and from 10 a.m. until 4 p.m. on Sunday. Admission is free.

Weihnachtsfest will be celebrated both weekends at the Deutschheim State Historic Site, which is the German heritage site of the Missouri State Park System. Deutschheim is open from 8 a.m. until 4 p.m. daily with special Christmas displays.

The German School Museum, built in 1871, will also be open both weekends to observe the Holiday season with tours, special decorations and refreshments.

On December 6, the Hermann Area Chamber of Commerce will hold its annual Holiday House Tours

from 2-7 p.m., offering an opportunity to visit several unique homes in the Historic District specially decorated for the season. Tickets are \$10 and are available at the Hermann Welcome Center.

Also on December 6, there will be an opportunity to celebrate Christmas 1800s style as the Discovery Expedition of St. Charles holds its annual Lewis & Clark Christmas Party at the Hermannhof Festhalle. The group, re-enactors and educators of the Lewis & Clark Corps of Discovery, will have special events open to the public from noon-5 p.m. at the Hermannhof Hofgarten, including a twilight lantern parade through the downtown at 5:00.

A Christmas dinner, starting at 6:30 p.m., followed by a military ball at 8, is open to the public. Tickets are \$28 and can be purchased by calling 314-275-8155. Period dress is encouraged but not required; seating is limited.

On December 13-14, from noon to 8 p.m., the historic St. George Rectory tour is scheduled. Father William Debo and parishioners from St. George Catholic Church have worked countless hours to create a spectacular old world Christmas display that sparkles with candles, music, traditional art and décor, and dozens of Christmas trees. A good will offering at the door will help fund the Hermann Ministerial Alliance's efforts to assist needy residents.

For more details about events that are part of *A Hermann Christmas*, go to www.hermannmo.info or call 1-800-932-8687. Additional information about lodging and other activities are also available.

Hermann is an hour west of St. Louis. It can be reached from Highway 19 at both Interstates 44 and 70 and from Highway 100 off I-44.

GCI sets Thanksgiving table

GCI pone la mesa del Día de Acción de Gracias



Tuesday, November 25, 2008, the Guadalupe Centers, Inc (GCI) held its Annual Thanksgiving Luncheon at GCI's administrative building at 1015 Avenida Cesar E. Chavez, KCMO 64108. The luncheon is one of the major events organized by GCI. A complete Thanksgiving meal is prepared by GCI's kitchen staff and volunteers. Meals were served to each of the program participants including the students of Alta Vista that appear above, the seniors' center and the preschoolers. The center hosted the community from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

El martes 25 de noviembre del 2008, Guadalupe Centers, Inc (GCI) realizó su Almuerzo Anual del Día de Acción de Gracias en su edificio administrativo localizado en el 1015 de la Avenida César E. Chávez, KCMO 64108. El almuerzo es uno de los mayores eventos organizados por el personal de la cocina y voluntarios de GCI. Una comida completa de Día de Acción de Gracias es preparada por el personal de la cocina y voluntarios de GCI. Las comidas le fueron servidas a cada uno de los participantes de los programas, incluyendo a los estudiantes de Alta Vista que aparecen arriba, del centro de jubilados y los preescolares. El centro fue el anfitrión de la comunidad desde las 1:00 p.m. hasta las 3:00 p.m.

BIENVENIDO A WASHBURN.



Priscilla Samarripa
Admissions Counselor
(785) 670-1289
E-mail: priscilla.samarripa@washburn.edu

Hi! I'm Priscilla Samarripa. Washburn's small classes, individual attention, and outstanding faculty ensure you of an excellent education and preparation for your career. In fact, *U.S. News & World Report* consistently ranks Washburn as one of the top 10 public master's level universities in the Midwest. Washburn offers more than 200 programs leading to certification, associate, bachelor, master's and juris doctor degrees. More than \$59 million in financial aid and scholarships is available to our students annually.

Por favor llamar y planificar una visita en el campus para usted y para sus padres, o contacta me para discutir cómo Washburn puede ayudar a cumplir sus metas educativas en realidad. *Espero hablar con usted.*



1700 SW College | Topeka, Kansas 66621 | ADMISSIONS: (785) 670-1030

Celebrate the holidays at Missouri historic sites

The holiday season is filled with celebrations full of traditions. Enjoy the sights, sounds and flavors of some of these traditions in Missouri state historic sites. Sponsored by the Missouri Department of Natural Resources, these events range from candlelight tours to open houses serving up Christmas traditions with a foreign flavor:

Dec. 3, 5, 10 and 12 -- Capitol by Candlelight Tours, First Missouri State Capitol State Historic Site, St. Charles, 636-940-3322. Visitors can tour Missouri's first Capitol, as it would have been in the 1820s. From 6 p.m. to 8 p.m., guides will lead visitors through each room, lit only by candles, and talk about history from period-dressed interpreters. Refreshments will be served.

Dec. 4 -- Historic Holiday Candlelight Tour, Scott Joplin House State Historic Site, St. Louis, 314-340-5790. The historic site is participating in this six-stop holiday tour, which takes place from 3 to 8 p.m. For more information or tickets, call 314-421-4689.

Dec. 6 -- Christmas on the Farm, Watkins Woolen Mill State Park and State Historic Site, Lawson, 816-580-3387. The historic site will host a 1870s Christmas celebration from 2 until 7 p.m. at the decorated Watkins home. Activities of the day will include caroling, the reading of family letters, the flaming of the plum pudding and an opportunity for children to visit with Father Christmas. Children's crafts and live traditional holiday music will be featured in the site's visitor center. This event is free and open to the public.

Dec. 6 -- Christmas Special Event, Battle of Lexington State Historic Site, Lexington, 660-259-4654. The Anderson House will be decorated for a Victorian Christmas with food, music and

festivities abound. This event, running from 5 to 8 p.m., is being held in conjunction with the Lexington Woman's Club's Christmas Homes Tour on Dec. 6 and 7. The Anderson House will be open free both days.

Dec. 6 and 7 -- Weihnachtsfest (Christmas Open House), Deutschheim State Historic Site, Hermann, 573-486-2200. This traditional German holiday event will feature the Strehly House decorated with seven different styles of German Christmas trees. German treats such as springerle cookies, heidesand, stollen, zimtsterne and more will be served. The event is 10 a.m. to 4 p.m. each day.

Dec. 12 -- Lamplight Tours, Watkins Woolen Mill State Park and State Historic Site, Lawson 816-580-3387. Visitors can experience an 1870's Christmas by lamplight at the Watkins family home. These guided tours, beginning at 6:30 and 8 p.m., will start at the visitor center and follow the historic lane to the house. Following a tour of the festively decorated house, there will be treats, beverages and musical entertainment. The cost is \$5 for adults and \$2.50 for kids ages six to 12. Reservations are required and can be made by calling the site beginning Nov. 17. A limited number of tickets will be available.

Dec. 12-13 -- Christmas Candlelight Tours, Hunter-Dawson State Historic Site, New Madrid 573-748-5340. The event will feature an 1860's Victorian Christmas with candlelight tours of the Hunter-Dawson home, decorated in lavish Victorian style with hundreds of feet of pine roping, three Christmas trees, ribbons and trimming. Staff in period costumes will give free regular tours from 10 a.m. to 4 p.m. and candlelight tours from 6 p.m. to 8:30 p.m. Refreshments will be served.

Dec. 13 -- "Silver Bells and Reindeer Tales: The History of Christmas Traditions," Missouri State Museum, Jefferson City, 573-751-4127. The event will focus on the influence that the Victorian era had in developing modern holiday celebrations. Visitors can participate in traditional holiday games and make a period ornament to enjoy. The free program begins at 2 p.m. inside the Missouri State Capitol.

Dec. 14 -- French Christmas Open House, Felix Vallé House State Historic Site, Ste. Genevieve, 573-883-7102. This annual celebration highlights the music, food, customs and decorations of an early French Christmas celebration known as Le Réveillon. Costumed guides will explain the early 1800s customs, and the dining room will be filled with traditional foods. Musical entertainment will be provided, along with samples of the bûche de Noël (Yule log cake). Admission is free to this event, which takes place from 1 to 7 p.m.

Dec. 20 -- Candlelight Concert, First Missouri State Capitol State Historic Site, St. Charles, 636-940-3322. Lit entirely by candles, the legislative chambers will be filled with the music of Papa and Jackie Wright. They will narrate and perform "The History of Christmas Music" beginning at 8 p.m. Tickets are \$6 and will be available beginning Saturday, Nov. 29.

For more information on these events, call the individual sites or the Department of Natural Resources toll free at 800-554-6946 (voice) or 800-579-2419 (Telecommunications Device for the Deaf). For more information about state parks and historic sites, visit the Web at www.mostateparks.com. For news releases on the Web, visit www.dnr.mo.gov/newsrel.

7 p.m.

Love Train: The Sound of Philadelphia
Saturday, November 29



The O'Jays

8:30 p.m.

War: Live at the Grove
Thursday, December 4



Become a member today at www.kcpto.org

hn SPORTS ROUND UP!

Wizards ready to blaze new trails



JOHN SILVA
HISPANIC NEWS
SPORTS

Kansas City sports fans are probably sick of hearing about updated sports facilities. This season, Chiefs fans have had to deal with the beginning of upgrades at Arrowhead with the knowledge that next year their game day experience will be negatively impacted during the stadium's expensive remodeling.

Royals fans had to deal with their upgrade last year with the expectations that everything will be done by early in the 2009 season. Thus far, fans at the Truman Sports Complex have had no winning returns for all the inconvenience.

Another playoff season for the Wizards produced consistent sell-outs at Community America Ballpark in 2008. The size of the cozy confines played a part, but soccer fans will have the opportunity to make the feat more impressive in a couple of years.

The Wizards' proposed Trails development at the current Bannister Mall site passed the final hurdle of TIF financing from the Missouri state legislature. The \$900 million project will contain a state-of-the-art, soccer specific stadium capable of seating more than 18,000. The ambitious project will also include a dozen high caliber soccer fields capable of hosting local, regional, and possibly national tournaments, a hotel big enough to host visitors, and retail and business space.

Original plans called for a grand opening at the start of the 2010 MLS season. With the delay of the state's approval, the club says it will get the wheels in motion as soon as possible. Team President Robb Heinemann exclaimed, "Obviously our economic situation is improved in a new stadium, so we have every incentive to move the project forward." That would mean negotiating sale of the JC Penney's store still housed in the mall. After that, the team would immediately proceed with demolition of Bannister Mall, but the organization admits it

may keep the team from playing in their new digs until 2011.

If that is the case, the team may be able to extend their deal with the T-Bones to play in KCK for one additional season. Thanks to the good will the Wizards have created through their OnGoal ownership group, it would be surprising to see them scramble for a venue to call home if the new stadium isn't be ready by their original timeline.

That goodwill extends to the fans in the form of price breaks in 2009 tickets. Due to the current economic climate, the team cut season ticket prices in all five seating areas ranging from 10% to 33% off 2008 prices.

Granted, the Wizards don't do everything right, but to see how they achieve every goal they've set out to achieve off the field is very impressive. With all they have done and do, it would not at all be surprising to see the Wizards least effected by the economy among all local professional area franchises over the next year.

Chiefs overdrawn against Bills thanks to turnovers

If there were a better scenario for the Chiefs to get their first win with Tyler Thigpen at the helm, it was this past Sunday. Fresh off a crushing blow to their AFC East hopes on Monday Night Football, Buffalo brought their own losing streak into Arrowhead Stadium after starting out their season 4-0.



Former Chiefs LB Kawika Mitchell helped Buffalo create three turnovers in his return to KC.

Missing a field goal in the waning seconds against low achieving Cleveland on national TV, Buffalo was a team reeling and KC was a team that had played several consecutive close contests and looking for a potential win.

Such seemed to be the case when the Chiefs took the opening possession of the game 80 yards in seven plays. Rookie running back Jamaal Charles looked healed up on a 36-yard pass play down the right sideline that gave KC a 7-0 lead.

The Chiefs then withstood a battering ram offense, which saw Buffalo run the ball down to the KC 1-yard line on two consecutive possessions to get a touchdown and field goal.

A Larry Johnson 63-yard run revived the crowd right before Tyler Thigpen found Tony Gonzalez open in the end zone

on a first and goal bootleg for a 14-10 lead.

Everything was in order for the next five minutes. That is when the offense became delinquent with the Bills. Jamaal Charles attempted to twist and turn his way through the teeth of the Buffalo defense on a third-down play when the ball was jarred out of his grasp. The turnover only resulted in three points, but gave the visitors momentum.

It snowballed as the visitors earned a field goal and converted two Thigpen interceptions into

touchdowns compared with one 45-yard field goal by KC rookie kicker Conner Barth. The Chiefs were down 30-17 at halftime to a team laden with scoring problems coming into the game.

Ten unanswered points to begin the third quarter extended the deficit to 40-17 and effectively buried any comeback attempt. In a game where the Chiefs allowed the most points in franchise history, by losing 54-31 the rebuilding effort hit an inexplicably (see youth and injuries as official reasoning) bad turn.

T-Bones Announce 2009 Schedule

'09 Schedule features eight weekends at CommunityAmerica Ballpark

The Northern League has announced the schedule for the 2009 season. The league will again feature an unbalanced schedule with six teams competing in one division. The T-Bones will be opening their schedule at home on Friday, May 15 against the Winnipeg Goldeyes.

Opening weekend will begin with the pennant raising ceremony on Opening Day followed by a full Championship Weekend. Spanning the three days there will be several championship ceremonies and promotions taking place celebrating the first title in team history. The T-Bones are home for six games to open the season then will return home May 26 through June 3 for the longest homestand of the season, nine games.

The 2009 schedule also features four mid-week day games on Wednesday, June 3;

Thursday, June 11; Thursday, June 25 and Thursday, July 30. Those games will be 11:05 starts. The home season will conclude with a traditional 1:05 first pitch on Sunday, August 23 against the Joliet JackHammers. All other start times will remain consistent with Monday through Saturday games beginning at 7:05 and Sunday games starting at 5:05.

The schedule also features the T-Bones playing at home over eight weekends with fireworks, recognized as Kansas City's best fireworks, returning following every Saturday home game. You can see a rematch of the 2008 Northern League Championship Series July 31-August 2 as the Gary SouthShore RailCats come to town for three games and return for five games August 7-11. All teams will break three days July 6-8 for the All-Star Game slated to take place at Alexian Field in Schaumburg, IL.

All dates and game times are subject to change and are also weather permitting. For season

tickets or more information call the T-Bones box office at (913) 328-BALL or visit www.tbonesbaseball.com.

Protecting your pension

JASON ALDERMAN

If your employer provides a traditional pension plan you are part of a vanishing breed. According to the Department of Labor, only about 20 percent of private sector workers are covered by pensions today, about half the level of 30 years ago.

Many companies seeking to trim expenses – not to mention those undergoing bankruptcy – have frozen pension benefits or terminated their plans outright. Although many such companies end up enriching their 401(k) plans, if employees choose not to participate they'll lose out on matching contributions. Fortunately, the 2006 Pension Protection Act encourages companies to automatically enroll eligible employees in 401(k) plans, likely boosting participation rates.

Younger workers probably still have time to amend their retirement saving strategies, but people closer to retirement may feel the pinch if pension benefits they've counted on come up short. Either scenario highlights the importance of closely managing your own retirement savings and not depending on others to do so.

Consider these pension-related issues when planning for your retirement income:

Understand the government's involvement. The vast majority of pension plans are insured by the government-created Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC), which guarantees payment of vested benefits in

participating plans, up to legal limits set annually by Congress. A few PBGC facts:

- Participating companies fund PBGC through yearly premiums.
- Absorbing recent huge failed plans in several years has saddled PBGC with a multi-billion-dollar deficit.
- The maximum annual benefit paid by PBGC to participants retiring at age 65 from underfunded plans terminating in 2009 is \$54,000 (it's higher for those retiring after 65; lower for those retiring earlier). This likely means all but the most highly-paid employees covered by failed plans should receive their full benefit amount.

Track down old pensions. Many people have had numerous employers. If you worked several years for a company that provided a pension at that time, you may be eligible for a pension benefit. But if you've moved since then or your former employer merged or went out of business, the plan (or the PBGC, if it's now the plan's custodian) could have a hard time locating you.

To track down previous employers or successor companies, try checking with: a reference librarian to search corporate name changes; former coworkers; unions you belonged to; or a library, historical society or chamber of commerce where the company operated. Other helpful organizations include PBGC itself (www.pbgc.gov), PensionHelp America

(www.pensionhelp.org), and the Department of Labor's Employee Benefits Security Administration (www.dol.gov/ebsa).

Know your plan. Your pension plan administrator should provide a summary plan description that explains key information like vesting requirements, pension calculation formulas and payment options. You should also receive an annual statement with updated benefit estimates. Carefully review these documents for accuracy, especially the income level used to calculate your benefit. If you don't understand something, ask. If you haven't received these documents, contact your current or former employer's benefits department.

Boost your own retirement savings. Rather than relying on Social Security and pension benefits alone, save as much as you can on your own, whether through a 401(k) plan, an IRA or personal savings. Good information sources on pensions and retirement planning include AARP (www.aarp.org) and Practical Money Skills for Life, a free personal financial management site sponsored by Visa Inc. (www.practicalmoneyskills.com/retirement).

Pensions can be a great source of retirement income. Just be sure you've got other resources lined up as well.

Jason Alderman directs Visa's financial education programs. Sign up for his free monthly e-Newsletter at www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

Protegiendo su pensión

JASON ALDERMAN

Si su empleador le provee con un plan tradicional de pensión, usted es parte de una especie en vías de extinción. Según el Departamento de Labor, tan sólo el 20% de los trabajadores del sector privado están hoy en día cubiertos por pensiones, cerca de la mitad del nivel que existía hace 30 años.

Muchas compañías buscando ahorrar gastos – sin mencionar aquellas que están pasando por la bancarrota – han congelado los beneficios de pensiones o puesto fin a sus planes de una vez. Aunque muchas compañías acaban enriqueciendo sus planes 401(k), si los empleados eligen no participar, ellos pierden contribuciones equiparables. Afortunadamente, el Acta del 2006 para la Protección de Pensiones exhorta a las compañías a inscribir automáticamente en los 401(k) a los empleados que califican, probablemente aumentando los promedios de participación.

Los trabajadores más jóvenes probablemente todavía tienen tiempo de enmendar sus estrategias de ahorros para la jubilación, pero la gente que está cercana a su jubilación podrían sentir el pelizco si los beneficios de pensiones

con los que están contando se quedan cortos. Cualquier escenario resalta la importancia de administrar cuidadosamente sus propios ahorros de jubilación y no depender de otros para que lo hagan.

Considere estos asuntos relacionados a las pensiones cuando planea los ingresos de su jubilación:

Entienda el involucramiento del gobierno. La vasta mayoría de los planes de pensión están asegurados la Corporación de Garantías a los Beneficios de Pensiones (PBGC) que es creada por el gobierno y la cual garantiza pagos de beneficios otorgados en los planes participantes, hasta los límites legales instaurados anualmente por el Congreso. He aquí uno pocos hechos de PBGC:

- Las compañías participantes financian PBGC mediante premios anuales.
- El haber absorbido varios grandes planes fallidos en años recientes ha dejado a PBGC con un déficit multimillonario.
- El máximo anual de beneficios pagados por PBGC a los participantes que se jubilan a la edad de 65 provenientes de planes bajo financiados que serán terminados en el 2009 es de \$54,000 (Es más alto para aquellos que se jubilan después de los 65; más bajo para los que se jubilan antes). Esto posiblemente significa que todos, menos los empleados de más altos salarios cubiertos por los fallidos planes deberían recibir la totalidad de sus beneficios.

Sígame la pista a antiguas pensiones. Muchas personas han tenido numerosos empleadores. Si usted ha trabajado por varios años para una compañía que le ofrecía una pensión por ese entonces, usted podría calificar para un beneficio de pensiones. Pero si usted se ha movido desde entonces o su ex empleador se fusionó o perdió el negocio, el plan (O el PBGC, si es quien custodia el plan) podrían tener dificultades localizándolo a usted.

Para seguirle la pista a previos empleadores o compañías sucesoras, trate primer de buscar: una

bibliotecaria de referencia para buscar cambios de nombres corporativos; ex colegas de trabajo, sindicatos a los que usted perteneció o una biblioteca, sociedad histórica o cámara de comercio en donde la compañía operaba. Otras organizaciones que le pueden ayudar incluyen PBGC en sí (www.pbgc.gov), PensionHelp America (www.pensionhelp.org) y la Administración de Seguridad para los Beneficios de los Empleados del Departamento de Labor (www.dol.gov/ebsa).

Conozca su plan. El administrador de su plan de pensiones debería proveerle un plan sumario de descripción que explique información clave, tal como los requisitos para conferir, fórmulas para el cálculo de pensiones y opciones de pago. Usted también debería recibir una declaración anual con actualizaciones de los cálculos de beneficios. Revise cuidadosamente estos documentos para establecer su precisión, especialmente el nivel de ingresos utilizado para calcular sus beneficios. Si usted no entiende algo, pregunte. Si usted no ha recibido estos documentos, contáctese con el departamento de beneficios de su actual o antiguo empleador.

Aumente sus propios ahorros de jubilación. En vez de confiar solamente en el Seguro Social y los beneficios de pensiones, ahorre tanto como pueda por su propia cuenta, ya sea mediante un plan 401(k), un IRA o ahorro personal. Buenas fuentes de información sobre pensiones y planes de retiro incluyen al AARP (www.aarp.org) y Practicas Aptitudes Monetarias de por Vida, un portal Internet gratuito de administración financiera personal patrocinado por Visa Inc. (www.practicalmoneyskills.com/retirement).

Las pensiones pueden ser una buena fuente de ingresos para la jubilación. Simplemente asegúrese de tener también alineados otros recursos.

Jason Alderman dirige programas de educación financiera de Visa. Inscríbese para recibir mensualmente su e-Carta gratis en www.practicalmoneyskills.com/newsletter.

Taco Dinner Fundraiser

For the
Sparks' Girls
(Sierra and Jaclynn)
Club Volleyball
December 13, 2008
Saturday 11:00AM to 5:00PM
At
Club Sparks
1436 Kansas Avenue

Help support us in our first year of competitive club volleyball. We are very excited in this opportunity to further our athletic skills and are looking forward to this challenge. Donations are very much appreciated. Thank you for your support!

Dig it!!

For tickets call (913) 980-5650 or (816) 682-6586

CLASIFICADOS CLASSIFIEDS & PUBLIC NOTICE

Sealed bids for Renovate Armory Building, Clinton Armory, Missouri National Guard, Clinton, Missouri, Project No. T0801-01 will be received at State of MO, Ofc of Adm, Div. of Facilities Management, Design & Construction, Rm 730, Truman Bldg, PO Box 809, 301 W High St, Jefferson City, MO 65102, **UNTIL 1:30 PM, 12/18/2008** then publicly opened. 5% bid security required. Participation Goals for the project are MBE 5.00% WBE 5.00%. Pre-bid Mtg: 01:00 PM, 12/2/2008, Clinton Armory 810 South Marigold Drive, Clinton, MO 64735. **VIEW ONLY** electronic bid sets are provided at no cost. Paper bid sets may be obtained for a refundable deposit of \$30.00 per set. Required deposits must be made by certified, cashiers or company check made payable to DOCUCOPY, LLC. Mail bid set request and deposit to: DOCUCOPY, LLC, 3334 Brown Station Road, Columbia, Missouri 65202, Phone 573-814-1700. Plans, specifications, bidders lists and other information for upcoming bids are available on-line for bidders use on the Division's web site: <http://www.oa.mo.gov/fmcd/dc/list.htm>. Project Mgr: Jim Milam, CM-Integral Construction, 816-246-5655.

Sealed bids for Carthage Crime Lab, Carthage, Missouri, Project No. R0901-01 will be received at State of MO, Ofc of Adm, Div. of Facilities Management Design & Construction, Rm 730, Truman Bldg, PO Box 809, 301 W High St, Jefferson City, MO 65102, **UNTIL 1:30 PM, 12/18/2008** then publicly opened. 5% bid security required. Participation Goals for the project are MBE 10.00% WBE 5.00%. Pre-bid Mtg: 10:30 AM, 12/3/2008, McCune-Brooks Hospital, 627 W. Centennial Ave., Carthage, Missouri. **VIEW ONLY** electronic bid sets are provided at no cost. Paper bid sets may be obtained for a refundable deposit of \$100.00 per set. Required deposits must be made by certified, cashiers or company check made payable to DOCUCOPY, LLC. Mail bid set request and deposit to: DOCUCOPY, LLC, 3334 Brown Station Road, Columbia, Missouri 65202, Phone 573-814-1700. Plans, specifications, bidders lists and other information for upcoming bids are available on-line for bidders use on the Division's web site: <http://www.oa.mo.gov/fmcd/dc/list.htm>. Project Mgr: Gary Claspill, 573-751-3740

Drivers: New Pay Increases!
Get Pre-Hired Now for Swift's 100% No-Touch, Local/Regional, Home Daily or every other day Routes. CDL TRAINING AVAIL.
800-397-2453

Drivers Wanted
Drivers: OTR & Regional: CDL-A; Benefits, Bonuses; No-Touch Excellent Equipment & Home-Time!
866-374-8487

Drivers Wanted
Drivers: New Pay Increases! Get Pre-Hired Now for Swift's 100% No-Touch, Local/Regional Home Daily or every other day Routes. CDL Training Avail. **800-397-2453**

House for Sale
2 & 3 bedroom duplex for sale owner finance 56th Terrace and Parallel also 11th and Minnesota KCK Call: **913-236-6247**


BEAUTY/BARBER SHOP
Start or expand your mown business in this previously occupied shop.,@ 5811 Truman Road on the East Side. They had a large Hispanic following. Will work with you. CALL David **816-241-4466**

PUBLIC AUTO AUCTION
Buy or Sale, Wholesale
Every Tuesday Night
Call: **816-257-5611**

Llame para anunciarse en nuestra sección de clasificados:
(816) 472.5246




The Kansas City Royals are seeking a P/T **Production Assistant**. Qualified candidate will work closely with Game Entertainment Department in helping develop & implement the overall game-day presentation at Kauffman Stadium. Position is responsible for creating graphics, animations & videos for multiple LED displays & club audio/visual projects. Preferred experience with Adobe PhotoShop, Adobe AfterEffects, Final Cut Pro (or non-linear editors), Motion, & Cinema 4D. Must be at least a College Senior or recent graduate majoring in Broadcast journalism, animation design, video productions or related field. Must be available to work flexible hours including holidays, evenings & weekends & must live in KC metro area. We offer a competitive salary & free parking. Pre-employment screening is required. Apply on-line at www.royals.com or send resume to Kansas City Royals attn: Human Resources, PO Box 419969, Kansas City, MO 64141-6969 EOE



The Kansas City Royals are seeking a P/T **Audio Operator**. Qualified candidate will be responsible for researching, coordinating and utilizing music at all 81 home games. Must have ability to theme music to various presentation elements, develop & maintain a music library that represents all genres, edit music, log music played during games and other duties as assigned. Must have at least a HS diploma, basic knowledge of mixing consoles, & audio playback equipment such as Click Effects, Game Ops Commander, & DAD Enco system. Knowledge of baseball preferred. Must be available to work flexible hours including holidays, evenings & weekends & must live in KC metro area. We offer a competitive salary & free parking. Pre-employment screening is required. Apply on-line at www.royals.com or send resume to KC Royals, attn: Human Resources PO Box 419969, Kansas City, MO 64141-6969 EOE

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR
Missouri department of Elementary and Secondary Education, Division of Vocational Rehabilitation. Full-time professional position responsible for planning, organizing, and providing professional rehabilitation services to persons having a physical or mental disability. Office located at 243 NW Executive Way, Lee's Summit, Missouri. Requires Master's Degree in rehabilitation counseling, counseling, guidance and counseling, clinical psychology or clinical social work with experience in vocational counseling. Excellent benefits. \$36,408 - \$38,280 annually. Submit cover letter, resume and transcript to: Vocational Rehabilitation, Attn: Personnel, 3024 DuPont Circle, Jefferson City, MO 65109. Open Until Filled. Job Number 7493539. EOE.


BUS OPERATOR (Job Reference #410496)
Several positions available with the City of Kansas City, MO, Aviation Department. Normal Work Days/Hours: Vary. Transports passengers from terminal to terminal and to Economy Parking in a safe and efficient manner. Responsibilities include communication over a two-way radio as well as in person with passengers, coworkers and supervisors. Operators are also required to fuel and wash buses as well as detect needed repairs and report them to supervisors. Excellent customer service skills and good working relationships with coworkers are a high priority. ****Please be advised this is not a training position.**** Requires high school graduation and 6 months of experience driving multi-passenger motorized vehicles with a capacity of 15 passengers or more; OR an equivalent combination of qualifying education and/or experience. Must possess a valid Missouri Class B CDL. ****Please indicate Class B CDL when applying**** Must obtain passenger endorsement and airbrake qualification within 30 days of employment. Salary range: \$2,283-\$3,401/month OR \$13.17-\$19.62/hour plus excellent benefits. **Applications accepted until position filled.** Please apply online at www.kcmo.org. *The City of Kansas City, MO is an equal opportunity employer committed to a diverse workforce.*



¡Usted podría ahorrar hasta un 25%!
You could save up to 25%!

Asegure su casa y vehículo con American Family y podría ahorrar	Insure your house and vehicle with American Family and you could save
EN MISSOURI hasta un 25% en su vehículo 20% en su casa	IN MISSOURI up to 25% on your vehicle 20% on your house
EN KANSAS hasta un 25% en su vehículo 14% en su casa	IN KANSAS up to 25% on your vehicle 14% on your house

5046 Lamar Ave
Mission, KS 66202
Tel. (913) 384.6050
Fax (913) 384.2027



Adolfo Uriarte Agency, Inc.

©2005 American Family Mutual Insurance Co. and its Subsidiaries
Home office-Madison, WI 53783 0037271085 11/05



BREAKFAST SPECIAL
1 Huevos Rancheros
2 Machaca con Huevo "Made to order"
3 Chorizo & Eggs
4 Papas a la Mexicana
Served with refried beans & choice of 2 flour or corn tortillas
\$ 3.99 plate
Tacos 99¢ Back by popular demand!
** Only during breakfast.*

LUNCH SPECIAL
1 Costillas en salsa verde o roja
2 Picadillo
3 Asado de puerco
4 Asado de res
Served with refried beans, rice & choice of 2 flour or corn tortillas
\$ 4.99 plate
Lunch Burrito \$3.50

Los Alamos Market & Cocina
1667 Summit
Kansas City, MO 64108
816-471-0450

Kitchen is open from 6:00 a.m. to 3:00 p.m. Tuesday thru Friday
** Prices subject to change without notice
* Breakfast is served between 6:00 a.m. to 10:00 a.m.*
CONTAMOS CON SERVICIO PARA BANQUETES

Marmed Travel

Need a vacation?
Necesita vacaciones?
Su agencia Latina les apoya para viajar durante todo el año con los precios mas bajos.

712 Main Street, Grandview, MO
Phone (816) 965-0555 Fax (816) 965-9004
Email: marmedtravel@kc.rr.com • www.marmedtravel.com

VACATION PACKAGES...
PAQUETES VACACIONALES DISPONIBLES...
CALL FOR YOUR TRAVEL...
LLAME PARA SU VIAJE...
RESTRICTIONS APPLY...
SE APLICAN ALGUNAS RESTRICCIONES.

- Acapulco
- Aguascalientes
- Guadalajara
- Leon
- Ciudad de Mexico
- Veracruz
- Monterrey
- Oaxaca
- Chihuahua
- Cancun
- Villahermosa
- Torreón
- Merida
- Costa Rica
- El Salvador
- Guatemala
- Panama
- Honduras
- Peru
- Venezuela
- Colombia
- Argentina
- Brazil
- Chile
- Ecuador
- Uruguay
- Paraguay
- Bolivia
- Cruises/Cruceros

REWARD • RECOMPENSA

Up to **\$1,000 REWARD**

For information Leading to the arrest of persons Responsible for the death of Jose Macias

Recompensa de mas \$1,000 por información que nos conduzca al arresto de las personas responsables de la muerte de José Macias

816-474-TIPS (474-8477)

All tips are anonymous Su identidad se mantendrá anónima

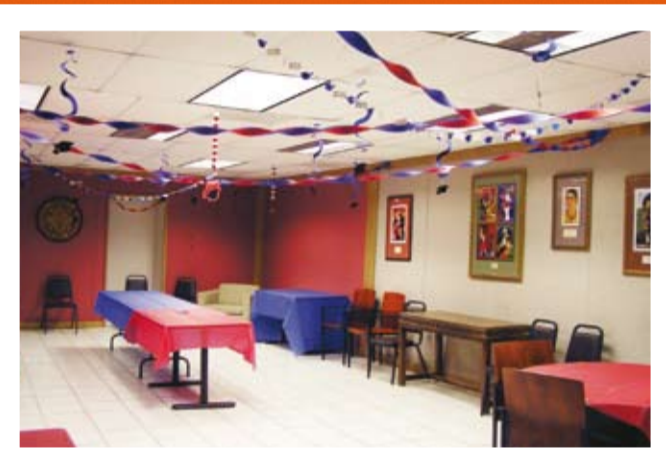
NOW OPEN ON THE BOULEVARD! • ¡YA ABRIMOS EN EL BULEVAR!

SALÓN GALERÍA



AVAILABLE FOR PRIVATE PARTIES, COMPANY CHRISTMAS PARTIES AND/OR FAMILY REUNION, BABY SHOWER AND WEDDING SHOWER.

**2918 SOUTHWEST BLVD. KCMO
In The ♥ Of The Latino Community**



**CALL FOR DETAILS
(816)472-5246**

LLAME PARA MAYOR INFORMACIÓN

**BOOK TODAY FOR YOUR CHRISTMAS PARTY!
¡RESERVE HOY PARA SU POSADA O FIESTA NAVIDEÑA!**

NEW YEAR'S EVE DANCE

December 31, 2008 ~ 8pm to 1am
Doors Open at 7pm

"Party in KC this New Year's Eve!"

Guardian Angels Hall
1310 Westport Rd, KCMO

FIVE HOURS of music featuring...



The Mañana Band

Bobby G & The Brown

DJ Marty Bernal **Sound Band**

TICKETS ON SALE NOW!

\$20 per Person ~ \$35 per Couple ~ \$175 Table of Ten!

Purchase tickets at the door or in advance from
Christina Enriquez 816-726-8264 and Kathy Tinoco 816-918-6720.
Open seating or Reserved seating available for tables of 10 or more.

RAFFLES! BYO BEER & SETUPS! BEER & SETUPS! FOOD!

PROCEEDS BENEFIT THE AMERICAN GI FORUM SCHOLARSHIP FUND.
"EDUCATION IS OUR FREEDOM AND FREEDOM IS EVERYONE'S BUSINESS"

We supply the party favors!

WIN 2 TICKETS TO THE American GI Forum's NEW YEAR'S EVE DANCE!

The first person to respond with the correct answer to this trivia question will win two tickets to the American GI Forum's New Year's Eve dance! You and a guest will have reserved seating at the KC Hispanic News table and enjoy free food and entertainment! Send an e-mail now to kathytinoco@hotmail.com. Please include your name and telephone number. Members of the AGIF cannot participate in this contest.

Week 1: What year did the American GI Forum become an organization?



Thank you!



¡Gracias!